



---

# ПАСХА - ВОСКРЕСЕНИЕ ХРИСТОВО

---

*Органная прелюдия / Orgelvorspiel*

*Приветствие / Begrüssung*

**Община [О] / Gemeinde [G]:** *Вступительное песнопение 90 / Eingangslied*

**1. Хвала Тебе, Иисус Христос, / что ради нас Ты смерть понес, / и смертью смерти власть поправ, / и к новой жизни нас призвал! / Хвала Тебе!**

**2. Тебя мы молим в этот час: / сними все согрешенья с нас / и помоги Ты грешным нам / идти лишь по Твоим стопам! / Хвала Тебе!**

**3. Отец, и Сын, и Дух Святой / к Тебе возносимся душой: / услышь молитвы нашей глас / и ныне, и в грядущий час! / Хвала тебе!**

**Пастор [П] / Pastor [P]:** ↑ Во имя Бога Отца, Сына, и Святого Духа. Im Namen Gottes, des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes. +

**О / G: Аминь. / [Amen.]**

**П / P: Вступительный псалом 117 / Eingangspsaln**

**П:** Глас радости и спасения в жилищах праведников: десница Господня творит силу!

**Община: Не умру, но буду жить и возвещать дела Господни.**

**П:** Камень, который отвергли строители, соделался главою угла: это — от Господа, и есть дивно в очах наших.

**О: Сей день сотворил Господь: возрадуемся и возвеселимся в оный!**

**П / Р:** Ehre sei dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geist! /

[Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу!]

**О / G:** ♪ **Wie es war im Anfang, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.** / [Ныне, и присно, и во веки веков. Аминь.]

**П и О / Р и G:** *Исповедание грехов / Sündenbekenntnis*

**Милосердный Боже, перед Тобой мы исповедуем все наши грехи, совершённые в помышлениях, словах и делах. Сами мы не в силах избавиться от греха. Поэтому мы просим Тебя о милости и прощении в Сыне Твоём, Иисусе Христе, умершем и воскресшем ради нас. Аминь.**

[Barmherziger Gott, vor Dir bekennen wir alle unsere Sünden, die wir getan haben in Gedanken, Worten und Werken. Von selbst können wir uns nicht von unserer Sünde erlösen. Darum bitten wir Dich um Gnade und Vergebung und Deines Sohnes Jesu Christi willen, der für uns gestorben und auferstanden ist. Amen.]

**О / G:** ♪ Kyrie, eleison! Christe, eleison! Kyrie, eleison!

**П / Р:** *Обетование благодати / Gnadenzusage*

**О / G:** ♪ **Amen.** / [Аминь.]

**П / Р:** Слава в вышних Богу! / [Ehre sei Gott in der Höhe!]

**О / G:** *Великое славословие / Allein Gott in der Höh sei Ehr*

♪ **Едину Богу в небесах честь, слава и хваленье! / С Ним не грозят нам скорбь и страх, в Нём – наше избавление. / Мы – дети Вышнего Отца, / Он мир небесный плёт в сердца людей благоволенья.**

**Отца Единородный Сын, / Иисус Христос, Спаситель! / Ты, страждущим грехом, один, / Господь, лишь утешитель. / О, Агнец Божий, в трудный час / Услышь молитвы нашей глас! / Помилуй нас, о Боже!**

**П / Р:** Господь да пребудет с Вами. / [Der Herr sei mit Euch.]

**О / G:** ♪ **И со духом твоим.** / [Und mit deinem Geiste.]

**П / Р:** *Молитва дня / Gebet des Tages*

**О / G:** ♪ **Аминь, аминь.**

*Первое чтение 1Кор.15 / Erste Lesung*

Напоминаю вам, братия, Евангелие, которое я благовествовал вам, которое вы и приняли, в котором и утвердились, которым и спасаетесь, если преподанное удерживаете так, как я благовествовал вам, если только не тщетно уверовали. Ибо я первоначально преподавал вам, что и сам принял, то есть что

Христос умер за грехи наши, по Писанию, и что Он погребен был, и что воскрес в третий день, по Писанию, и что явился Кифе, потом Двенадцати; потом явился более нежели пятистам братьев в одно время, из которых большая часть доныне в живых, а некоторые и почили; потом явился Иакову, также всем Апостолам; а после всех явился и мне, как некоему извергу. Ибо я наименьший из Апостолов, и недостойн называться Апостолом, потому что гнал церковь Божию. Но благодатию Божиею есмь то, что есмь; и благодать Его во мне не была тщетна, но я более всех их потрудился: не я, впрочем, а благодать Божия, которая со мною. Итак, я ли, они ли, мы так проповедуем, и вы так уверовали.

**П и О / Р и. G:** ♪ Аллилуйя! / [Halleluja!]

**О / G:** *Главное песнопение 94: 1+2 / Hauptlied*

**1. То зерно, что в землю, словно в смерть ушло, / молодым побегом поутру взошло. / Так и любовь, что мертвою слыла, - / словно всходы в поле жизнью вновь полна.**

**2. В пыль и грязь втоптали Божию любовь, / на кресте распяли, положили в гроб. / Но ночь прошла, и третий день настал, / и любви Властитель из могилы встал.**

*Чтение Евангелия от Марка 16 / Lesung aus dem Evangelium*

По прошествии субботы Мария Магдалина и Мария Иаковлева и Саломия купили ароматы, чтобы идти помазать Его. И весьма рано, в первый день недели, приходят ко гробу, при восходе солнца, и говорят между собою: кто отвалит нам камень от двери гроба? И, взглянув, видят, что камень отвален; а он был весьма велик. И, войдя во гроб, увидели юношу, сидящего на правой стороне, облеченного в белую одежду; и ужаснулись. Он же говорит им: не ужасайтесь. Иисуса ищите Назарянина, распятого; Он воскрес, Его нет здесь. Вот место, где Он был положен. Но идите, скажите ученикам Его и Петру, что Он предваряет вас в Галилее; там Его увидите, как Он сказал вам. И, выйдя, побежали от гроба; их объел трепет и ужас, и никому ничего не сказали, потому что боялись.

**О / G:** Перед чтением: ♪ **Слава Тебе, Господи!** / [Vor der Lesung: Ehre sei Dir, Herre!] После чтения: ♪ **Слава Тебе, Христе!** / [Nach der Lesung: Lob sei Dir, o Christe!]

**П и О / Р и. G:** *Символ веры (Никео-Константинопольский) / Glaubensbekenntnis (von Nizäa-Konstantinopel)*

**Веруем во единого Бога, Отца Вседержителя, Творца неба и земли, видимого всего и невидимого.**

**И во единого Господа Иисуса Христа, Сына Божия Единородного, от Отца рождённого прежде всех веков, Бога от Бога, Света от Света, Бога истинного от Бога истинного, рождённого, несотворённого, единосущного Отцу, через Которого всё сотворено. Ради нас, людей, и ради нашего спасения сошедшего с небес и воплотившегося от Духа Святого и Марии Девы и ставшего Человеком; распятого за нас при Понтии Пилате, страдавшего и погребённого, воскресшего в третий день по Писаниям, восшедшего на небеса и сидящего одесную Отца, вновь грядущего со славою судить живых и мёртвых, и Царству Его не будет конца.**

**И в Духа Святого, Господа Животворящего, от Отца и Сына исходящего, Которому вместе с Отцом и Сыном подобает поклонение и слава, Который вещал через пророков. И во единую, Святую, Вселенскую и Апостольскую Церковь.**

**Исповедуем единое Крещение во отпущение грехов.**

**Ожидаем воскресения мёртвых и жизни будущего века. /**  
[Wir glauben an den einen Gott, den Vater, den Allmächtigen, der alles geschaffen hat, Himmel und Erde, die sichtbare und die unsichtbare Welt.

Und an den einen Herrn Jesus Christus, Gottes eingeborenen Sohn, aus dem Vater geboren vor aller Zeit: Gott von Gott, Licht vom Licht, wahrer Gott vom wahren Gott, gezeugt, nicht geschaffen, eines Wesens mit dem Vater; durch ihn ist alles geschaffen. Für uns Menschen und zu unserm Heil ist er vom Himmel gekommen, hat Fleisch angenommen durch den Heiligen Geist von der Jungfrau Maria und ist Mensch geworden. Er wurde für uns gekreuzigt unter Pontius Pilatus, hat gelitten und ist begraben worden, ist am dritten Tage auferstanden nach der Schrift und aufgefahren in den Himmel. Er sitzt zur Rechten des Vaters und wird wiederkommen in Herrlichkeit, zu richten die Lebenden und die Toten; seiner Herrschaft wird kein Ende sein.

Wir glauben an den Heiligen Geist, der Herr ist und lebendig macht, der aus dem Vater und dem Sohn hervorgeht, der mit dem Vater und dem Sohn angebetet und verherrlicht wird, der gesprochen hat durch die Propheten, und die eine, heilige, christliche und apostolische Kirche. Wir bekennen die eine Taufe zur Vergebung der Sünden. Wir erwarten die Auferstehung der Toten und das Leben der kommenden Welt.]

**О / G: ♪ Аминь, аминь, аминь. ↓**

**О / G: Песнопение перед проповедью 95: 1-3 / Lied vor der Predigt**

**1. Хотим возрадоваться мы / в Пасхальные святые дни, /  
ведь Господом мы спасены. / Аллилуйя, аллилуйя, /  
аллилуйя, аллилуйя, / Христе, будь славен, Марии Сын!**

**2. Воскрес Ты, Господи Христе! / за нас Ты умер на кресте, /  
Тебе хвалу возносим мы. / Аллилуйя, аллилуйя, /  
аллилуйя, аллилуйя, / Христе, будь славен, Марии Сын!**

**3. Разбил врата Он ада вмиг, / оттуда вывел всех своих / и  
спас от вечной смерти нас. / Аллилуйя, аллилуйя, /  
аллилуйя, аллилуйя, / Христе, будь славен, Марии Сын!**

**П / Р: Проповедь / Predigt**

**О / G: Песнопение после проповеди 95: 4+5 / Predigtlied**

**4. Христе, во славе воссияй! / Разносится из края в край, /  
ведь выстрадал для нас он Рай. / Аллилуйя, аллилуйя, /  
аллилуйя, аллилуйя, / Христе, будь славен, Марии Сын!**

**5. Ликуй, мир христианский, пой / во славу Троицы Святой.  
/ Отныне мы навек с Тобой. / Аллилуйя, аллилуйя, /  
аллилуйя, аллилуйя, / Христе, будь славен, Марии Сын!**

*Объявления*

**П / Р: ↑ Большая Церковная молитва / Grosses Kirchengebet**

**О / G: После 1 части: ♪ Господи Боже, славим Тебя! Господи  
Боже, благодарим Тебя! / [Nach dem 1. Teil: Herr Gott, Dich loben  
wir! Herr Gott, wir danken Dir!]**

**После 2 части: ♪ Услыши нас, преблагий Господи и Боже! /  
[Nach dem 2. Teil: Erhör uns, lieber Herr und Gott!]**

**После 3 части: ♪ Помоги нам, преблагий Господи и Боже! /  
[Nach dem 3. Teil: Hilf uns, lieber Herr und Gott!]**

**После 4 части: ♪ Господи Иисусе Христе! Господи Боже,  
Господи Боже! Веди нас от смерти к жизни! Аминь. / [Nach  
dem 4. Teil: Herr Jesu Christ, Du Herr und Gott, Du Herr und Gott! Füh  
uns ins Leben aus dem Tod! Amen.]**

**П и О / Р и G: Отче наш / Vaterunser**

**Отче наш, сущий на небесах! Да святится имя Твоё; да  
придёт Царствие Твоё; да будет воля Твоя и на земле, как  
на небе; хлеб наш насущный дай нам на сей день; и прости  
нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим; и  
не введи нас в искушение, но избавь нас от лукавого. Ибо  
Твоё есть Царство и сила и слава вовеки. Аминь.**

**Vater unser im Himmel! Geheiligt werde Dein Name. Dein Reich komme. Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden. Unser tägliches Brot gib uns heute. Und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unseren Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen. Denn Dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.**

**П / P:** Der Name des Herrn sei gelobt und gepriesen./ [Да будет имя Господне прославлено и благословлено!]

**О / G:** ♪ **Von nun an bis in Ewigkeit.** / [Отныне и до века!]

**П / P:** *Благодарственная молитва / Dankgebet*

**П / P:** *Благословение / Segen +*

**О / G:** ♪ **Amen! Amen! Amen!** / [Аминь! Аминь! Аминь!]

**О / G:** *Заключительное песнопение / Schlusslied*

**1. Иисус Христос воскрес. Аллилуйя. / Он воистину воскрес. Аллилуйя. / Был распят Он на кресте. Аллилуйя. / Взял грехи Он наши все. Аллилуйя.**

**2. Воспоём хвалебный гимн. Аллилуйя. / Радость Пасхи возвестим. Аллилуйя. / Ради нас сошёл во гроб. Аллилуйя. /**

**Смерти власть Он превозмог. Аллилуйя.**

**3. Иисус - наш вечный Царь. Аллилуйя. / Наш небесный Государь. Аллилуйя. / К жизни грешных возродил. Аллилуйя. / Своей жертвой искупил. Аллилуйя.**

**4. Пойте Господу Отцу. Аллилуйя. / И Спасителю Христу. Аллилуйя. / Будь прославлен Дух Святой. Аллилуйя. / Бог единый и живой. Аллилуйя.**

*Органная постлюдия / Orgelnachspiel*